

Clefs d'Or

Auf dem Schmugglerweg nach Gandria On the "smugglers' way" to Gandria



Giovanni Lia, Senior Concierge im Hotel Splendide Royal in Lugano, ist seit 1988 Mitglied im Hotelpartnersverband Clefs d'Or Suisse und seit 5 Jahren auch Präsident der Tesiner Abteilung dieses Verbandes. In der Freizeit geht er im nahegelegenen Laganer See schwimmen, fährt Ski und geht gerne wandern.

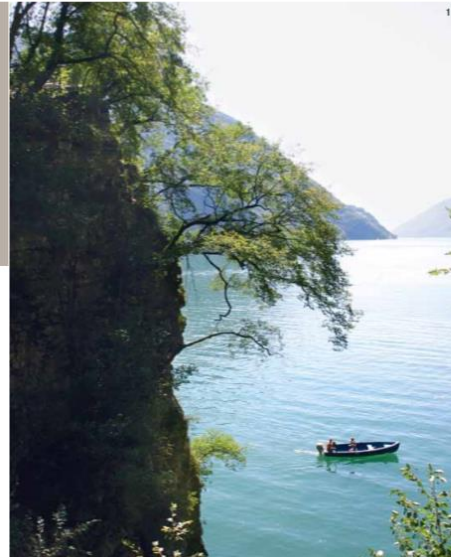
Giovanni Lia, senior concierge at the Hotel Splendide Royal in Lugano, has been a member of the Clefs d'Or Suisse since 1988, and the president of the Tesino branch for the past 5 years. In his leisure time he enjoys swimming near his home on Lake Lugano, as well as skiing and hiking.

Lugano und seine Umgebung bieten so viele Ausflugsmöglichkeiten, dass ich mehrere Seiten bräuhete, wenn ich sie alle aufzählen wollte! Einer der faszinierendsten und schönsten Wanderwege – das berichten uns auch immer wieder unsere Gäste – ist der Panoramawanderweg am See entlang in Gandria, der «Sentiero degli Ulivi» oder «Der Olivenpfad». Dieser Pfad führt von der Umgebung Castagnolas ins Zentrum des mittelalterlichen Fischerdorfs Gandria, er schlängelt sich durch die engen Gassen und die malerischen Fussgängerzonen der Stadt, führt aber auch am und oberhalb des Sees entlang unberührte Natur sowie durch atemberaubende Landschaften mit subtropischer Vegetation und Felsklippen. Olivenbäume machten früher einen grossen Teil des örtlichen Handels aus und in der Tat stammt der Name dieses Wanderwegs von den alten Olivenhainen, die diesen Pfad säumen und die durch neue Anpflanzungen ergänzt wurden. Entlang des Pfades befinden sich Informationsleisten (in 4 Sprachen) mit Erklärungen zur Geschichte der Olivenbäume, ihres Anbaus und den daraus hergestellten Produkten. Im Dörfchen Gandria kann man in den kleinen charakteristischen Geschäften einkaufen gehen und beim Genuss einheimischer Gerichte auf den Restaurantterrassen die Sicht auf den See und das Klima der «Schweizer Riviera» geniessen. Da sich in Gandria aber auch ein Haltepunkt der Schifffahrtsgesellschaft des Laganer Sees befindet, können Sie auch mit dem Schiff auf die gegenüberliegende Seite fahren und sich die «Wein-

Lugano and its region offer so many excursion possibilities that I would need a few pages to mention them all in detail! One of the most fascinating and beautiful walks, as well as one of the most appreciated in terms of feedback from guests, is the panoramic walk along the lake in Gandria, the "Sentiero degli Ulivi" or "The Olive Path". This path leads from the Castagnola neighbourhood to the center of the medieval fishing village of Gandria, meandering through the village's narrow and picturesque pedestrian streets, as well as along and above the lake through uncontaminated wilderness and breathtaking natural scenery, including sub-tropical vegetation and rugged cliffs. Olive trees once made up an important part of local commerce, and in fact the name of this path comes from the ancient olive groves which surround it, together with olives of more recent implantation. Along the path there are information panels explaining (in 4 languages) the history of the olive tree, its cultivation and its products. In the village of Gandria, you can shop at small characteristic shops, and admire the lake views and climate of the "Swiss Riviera" while enjoying local food on the terraces of restaurants. In Gandria, a stopping-point of the Swiss Navigation line, you can also take a boat to the opposite side to visit the "Cantine di

keller von Gandria» ansehen – das sind historische Weinlagerplätze in natürlich kalten «Föhlen» oder Kellern – und lokale Spezialitäten in einem der kleinen Restaurants geniessen. Hier gibt es auch noch eine andere interessante Sehenswürdigkeit: das «Museo Doganale» oder das «Zollmuseum». In der sehr gut organisierten Ausstellung erfährt man einiges über die Geschichte des Schmuggels über die Grenzen der Schweiz und Italiens hinweg, sie gibt aber auch einen Überblick über die Schmuggeltechniken und die Schmuggelwaren von einst bis in die Gegenwart. Hier befindet sich sogar ein Unterwasserboot, das einst von den Schmugglern benutzt wurde. In den 60er- und 70er-Jahren des letzten Jahrhunderts floriente vor allem der Zigaretenschmuggel aus der Schweiz nach Italien, wo die begehrte Ware rund doppelt so teuer war wie in der Schweiz. Viele junge Männer aus der Region hatten damit gut Gold verdient.

Gandria, historic site of wine storage in cool natural "cantine", or cellars, and enjoy local specialties at one of the small restaurants there. In the same locality is another interesting attraction, the "Museo Doganale" or "The Customs Museum." In this well-organized exhibit, one can explore the history of smuggling between the Swiss and Italian borders in the past in this area, as well as an overview of contraband and smuggling techniques from past times up to the present, including a submarine that was once used by the smugglers. In the nineteen sixties and seventies smuggling, from Switzerland into Italy flourished, especially of cigarettes, which were twice as expensive there and in great demand. Many of the region's young men made a lot of money that way.



1-3 Der «Sentiero degli Ulivi» führt von der Umgebung Castagnolas ins Zentrum des mittelalterlichen Fischerdorfs Gandria und führt am Laganersee entlang durch unberührte Natur und atemberaubende Landschaften mit subtropischer Vegetation und Felsklippen.

The "Sentiero degli Ulivi" leads from just outside Castagnolas into the center of the medieval fishing village of Gandria and continues along Lake Lugano through peaceful natural surroundings and breathtaking scenery with subtropical vegetation and rocky cliffs.



4 Mit dem Schiff gelangt man über den See zum Zollmuseum.

The Customs museum is reached by boat across the lake.